

We:  
Noi:

**SOTECO S.p.A.**

via E. Fermi, 2  
26022 CASTELVERDE (CR) - ITALY

declare under our responsibility that the:  
*dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto:*

**DRY VACUUM CLEANER  
ASPIRAPOLVERE**

**JUSTO DAKOTA 304 - JUSTO DAKOTA SPOT 304  
JUSTO EUROPA 304 - JUSTO EUROPA SPOT 304  
JUSTO KOALA 304 - JUSTO KOALA SPOT 304  
JUSTO MEC 504 - JUSTO NEVADA 504 - JUSTO PANDA 504**

to which this declaration relates is in conformity with the following standards  
or other normative document(s):

al quale questa dichiarazione si riferisce, è conforme alle seguenti norme:

- IEC 60335-1:2001
- IEC 60335-2-69:2002
- EN 55014 -1:2000 + A1:2001 + A2:2002
- EN 55014 -2:1997 + A1:2001
- EN 61000 -3-2:2000
- EN 61000 -3-3:1995 + A1:2001
- EN 61000 -3-11:2000 (where applicable) (dove applicabile)
- EN 50366 (2003)

following the provisions of the Directives: EC 73/23, EC 98/37, EC 89/336, EC 92/31  
in base a quanto previsto dalle Direttive: 73/23 CEE, 98/37 CEE, 89/336 CEE, 92/31 CEE

CASTELVERDE, 1<sup>st</sup> march 2004

Maurizio Cigola  
legal representative

10978-01

**JUSTO DAKOTA 304 - JUSTO DAKOTA SPOT 304  
JUSTO EUROPA 304 - JUSTO EUROPA SPOT 304  
JUSTO KOALA 304 - JUSTO KOALA SPOT 304  
JUSTO MEC 504 - JUSTO NEVADA 504 - JUSTO PANDA 504**

MANUALE ISTRUZIONI / INSTRUCTION MANUAL / MANUEL D'INSTRUCTIONS / GEBRAUCHSANLEITUNG  
MANUAL DE INSTRUCCIONES / HANDLEIDING / BRUKSANVISNING / KÄYTTÖOHJE BRUKSANVISNING  
INSTRUKTIONSBOG / ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΑΒΙΤΟΥΡΓΙΑΣ / MANUAL DE INSTRUÇÕES / PŘÍRUČKA K POUŽITÍ A  
ÚDRŽBĚ / KASUTUS- JA HOOLDUSJUHEND / PODRĘCZNIK UŻYWANIA I UTRZYMANIA / PŘÍRUČKA NA  
POUŽITIE A ÚDRŽBU

- (I) MANUALE DA CONSERVARE PER FUTURI RIFERIMENTI.  
ATTENZIONE: LEGGERE IL MANUALE DI ISTRUZIONI PRIMA DI USARE L'APPARECCHIO.
- (GB) IT IS RECOMMENDED TO KEEP THIS MANUAL FOR FUTURE REFERENCES.  
ATTENTION: PLEASE READ CAREFULLY THE INSTRUCTION MANUAL BEFORE USING.
- (F) GARDER SOIGNEUSEMENT CE MANUEL DES INSTRUCTIONS POUR TOUTE RÉFÉRENCE FUTURE.  
ATTENTION: LIRE LE MANUEL DES INSTRUCTIONS AVANT D'UTILISER L'APPAREIL.
- (D) ES WIRD EMPFOHLEN, DIESE GEBRAUCHSANLEITUNG FÜR ZUKÜNFTIGES NACHSCHLAGEN  
AUFZUHEBEN. ACHTUNG: BITTE LESEN SIE DIE BEDIENTUNGSANLEITUNG VOR DER BENÜTZUNG  
SORGFÄLTIG DURCH.
- (E) MANUAL PARA CONSERVAR PARA REFERENCIAS FUTURAS.  
ATENCIÓN: LEER EL MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE UTILIZAR EL ASPIRADOR.
- (NL) WIJ AANBEVELEN, DAT U DEZE GEBRUIKSAANWIJZING VOOR TOEKOMSTIGE VERWIJZINGEN  
BEWAART. LET OP: AANDACHTIG DEZE GEBRUIKSAANWIJZING VOOR HET GEBRUIK LEZEN.
- (N) DET ANBEFALES Å TA VARE PÅ DENNE BRUKSANVISNINGEN FOR FREMTIDIGE HENVISNINGER.  
ADVARSEL: LES BRUKSANVISNINGEN FØR APPARATET TAS I BRUK.
- (FIN) KÄYTTÖOPAS TULEE SÄILYTTÄÄ TULEVAAN KÄYTTÖÄ VARTEN.  
HUOM: LUE KÄYTTÖOPAS ENNEN LAITTEEN KÄYTTÖÄ
- (S) FÖRVARA MANUALEN FÖR FRAMTIDA REFERENS.  
OBS: LÄS BRUKSANVISNINGEN INNAN DU ANVÄNDER APPARATEN.
- (DK) MANUALEN BØR GEMMES TIL FREMTIDIGE HENVISNINGER.  
BEMÆRK: LÆS BRUGSANVISNINGEN OMHYGGELIGT FØR APPARATET TAGES I BRUG.
- (GR) ΣΥΝΙΣΤΟΥΜΕ ΤΗΝ ΔΙΑΤΗΡΗΣΗ ΤΟΥ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ ΑΥΤΟΥ ΚΑΘΩΣ ΜΕΣΟ ΑΝΑΦ ΟΡΑΣ
- (P) CONSERVE O MANUAL PARA REFERÊNCIAS FUTURAS.  
ATENÇÃO: LER O MANUAL DE INSTRUÇÕES ANTES DE EMPREGAR O APARELHO.
- (CZ) PŘÍRUČKU UCHOVEJTE PRO PŘÍŠTÍ POUŽITÍ.  
POZOR: PŘED POUŽITÍM PŘÍSTROJE SI PŘEČTĚTE PŘÍRUČKU K POUŽITÍ
- (EST) SEDA JUHENDIT ON SOOVITATAV SÄILITADA TULEVASE VAJADUSE JAOKS. TÄHELEPANU:  
LUGEGE ENNE KASUTAMIST HOOLIKALT KASUTUSJUHENDIT.
- (PL) PODRĘCZNIK DO ZACHOWANIA DLA ONOSZENIA SIĘ DOŃ W PRZYSZŁOŚCI.  
UWAGA: PRZECZYTAĆ PODRĘCZNIK Z INSTRUKCJAMI PRZED UŻYCIEM SPRZĘTU.
- (SK) PŘÍRUČKU UCHOVAJTE PRE BUDÚCE POUŽITIE  
POZOR: PRED POUŽITÍM PŘÍSTROJA SI PŘEČÍTAJTE PŘÍRUČKU NA POUŽITIE

IPC Integrated Professional Cleaning



IPC Soteco



IPC Integrated Professional Cleaning

IPC Soteco

SOTECO SpA / Via E.Fermi,2 - 26022 - CASTELVERDE CR Italy - Tel. 0372 424611  
EXPORT: fax 0372 429398 / e-mail: exp@soteco.com  
ITALIA: fax 0372 429392 / e-mail: ita@soteco.com / INTERNET: www.soteco.com

**I** APPARECCHIO ADATTO PER ASPIRARE POLVERE E PICCOLI DETRITI, NON UTILIZZABILE PER ASPIRARE LIQUIDI, ROBUSTO E POTENTE, SEMPLICE DA USARE, CON GLI ACCESSORI DI CUI È DOTATO DIVENTA UNO STRUMENTO VERAMENTE EFFICACE PER UNA PULIZIA PROFONDA E RAPIDA. QUESTO APPARECCHIO È ADATTO PER L'USO COLLETTIVO, PER ESEMPIO IN ALBERGHI, SCUOLE, OSPEDALI, FABBRICHE, NEGOZI, UFFICI E IN RESIDENCE.

**GB** MACHINE SUITABLE FOR CLEANING DUST AND LIGHT DEBRIS. IT IS NOT TO BE USED FOR CLEANING LIQUIDS, STURDY, POWERFUL AND EASY TO USE, IT IS ALSO FITTED WITH ACCESSORIES MAKING IT TRULY EFFICIENT FOR RAPID DEEP CLEANING. THIS MACHINE IS PERFECT FOR VARIOUS USES, FOR EXAMPLE IN HOTELS, SCHOOLS, HOSPITALS, FACTORIES, SHOPS AND LIVING QUARTERS.

**F** CET APPAREIL PEUT ÊTRE UTILISÉ POUR ASPIRER LA POUSSIÈRE ET LES PETITS DÉCHETS, IL NE PEUT PAS ÊTRE UTILISÉ POUR L'ASPIRATION DES LIQUIDES, PUISSANT ET SOLIDE, SIMPLE À UTILISER, ÉQUIPÉ DE SES ACCESSOIRES IL DEVIENT UN INSTRUMENT VRAIMENT EFFICACE POUR UN NETTOYAGE COMPLET ET RAPIDE. CET APPAREIL PEUT ÊTRE EMPLOYÉ POUR DES USAGES COLLECTIFS, PAR EXEMPLE HOTELS, ÉCOLES, HÔPITAUX, USINES, MAGASINS, BUREAUX ET RÉSIDENCES.

**D** DAS GERÄT IST ZUM AUFSAUGEN VON STAUB UND GROBSCHMUTZ, NICHT JEDOCH ZUM NAßSAUGEN, GEEIGNET, ROBUST UND LEISTUNGSSTARK, EINFACH IN DER HANDHABUNG, MIT SEINEM ZUBEHÖR-KIT IST DAS GERÄT LEISTUNGSFÄHIG ZUR SCHNELLEN UND GRÜNDLICHEN REINIGUNG. ES EIGNET SICH FÜR DEN GEBRAUCH IN ÖFFENTLICHEN GEBÄUDEN WIE ZUM BEISPIEL HOTELS, SCHULEN, KRANKENHÄUSERN, FABRIKEN, BÜROS, GESCHÄFTEN USW.

**E** APARATO APTO PARA ASPIRAR POLVO Y PEQUEÑOS RESIDUOS, NO UTILIZABLE PARA ASPIRAR LÍQUIDOS, RESISTENTE Y POTENTE, FÁCIL DE USAR, CON LOS ACCESORIOS EN DOTACION ES UN INSTRUMENTO VERDADERAMENTE EFICAZ PARA CONSEGUIR UNA LIMPIEZA PROFUNDA Y RAPIDA. EL USO DE ESTE APARATO ES APTO PARA LUGARES COLECTIVOS, POR EJEMPLO EN HOTELES, COLEGIOS, HOSPITALES, FABRICAS, TIENDAS, OFICINAS Y RESIDENCIAS.

**NL** DIT TOESTEL IS GESCHIKT VOOR HET OPZUIGEN VAN STOF EN KLEIN AFVAL, EN NIET VOOR HET OPZUIGEN VAN VLOEISTOFFEN. HET IS STEVIG EN KRACHTIG, EENVOUDIG TE GEBRUIKEN EN MET ZIJN BIJKOMENDE ACCESSOIRES WORDT HET EEN HEEL DOELTREFFEND TOESTEL VOOR EEN SNELLE EN GRONDIGE SCHOONMAAKBEURT. DIT TOESTEL IS GESCHIKT VOOR HET GEBRUIK IN OPENBARE GEBOUWEN, BIJVOORBEELD IN HORECAZAKEN, SCHOLEN, ZIEKENHUIZEN, FABRIEKEN, WINKELS, KANTOREN, ENZ.

**N** ET APPARAT SOM ER EGNET TIL Å SUGE OPP STØV OG MINDRE AVFALL, MEN DET MÅ IKKE BENYTTES TIL Å SUGE OPP VÆSKER, DET ER ROBUST OG STERKT, ENKELT Å BRUKE MED SITT EKSTRAUTSTYR, OG VIRKELIG EFFEKTIVT VED GRUNDIG OG RASK RENGJØRING. DETTE APPARATET ER EGNET TIL BRUK I STORHUSHOLD, FOR EKSEMPEL PÅ HOTELLER, SKOLER, SYKEHUS, FABRIKKER, BUTIKKER, KONTORER OG I RESIDENSER.

**FIN** PÖLYN JAPIENTEN ROSKIEN IMUROINTIIN SOVELTUVA LAITE, JOTA EI SAA KÄYTTÄÄ NESTEIDEN IMUROINTIIN. TUKEVA, TENOKAS JA HELPPÖKÄYTTÖINEN. TOIMITETUT LISÄVARUSTEET TEKEVÄT LAITTEESTA ERITTÄIN TENOKKAAN APUVALINEEN PERUSTEELLISEEN JANOPEAANSIIVOUKSEEN. TAMALAITTE SOVELTUULAITOSKÄYTTÖONEMERKIKSI HOTELLEISSA, KOULUISSA, SAIRAALOISSA, TEHTAISSA, KAUPPOISSA TOIMISTOISSA JA ASUNTOHOTELLEISSA.

**S** APPARATEN ÄR LÄMPLIG FÖR UPPSUGNING AV DAMM OCH LITET AVFALL, DEN KAN INTE ANVÄNDAS FÖR ATT SUGA UPP VÄTSKOR, ROBUST OG KRAFTFULL, ENKEL ATT ANVÄNDA, MED DE TILLBEHÖR SOM MEDFÖLJER BLIR DEN ETT MYCKET EFFEKTIVT REDSKAP FÖR EN SNABB OG GRUNDLIG RENGÖRING. DENNA DAMMSUGARE ÄR LÄMPLIG FÖR KOLLEKTIV ANVÄNDNING, TILL EXEMPEL PÅ HOTELL, SKOLOR, SJUKHUS, FABRIKER, AFFÄRER, KONTOR, OSV.

**DK** APPARAT EGNET TIL OPSUGNING AF STØV OG MINDRE AFLEJRINGER. MÅ IKKE ANVENDES TIL OPSUGNING AF VÆSKER, ROBUST, STÆRKT OG ENKELT AT ANVENDE, DET MEDFØLGENDE TILBEHØR GØR DET TIL ET VIRKELIG EFFEKTIVT REDSKÅB TIL EN TILBUNDSGÅENDE OG HURTIG RENGØRING. DETTE APPARAT EGNER SIG TIL BRUG I OFFENTLIGE BYGNINGER, F. EKS. HOTELLER, SKOLER, SYGEHUSE, FABRIKKER, FORRETNINGER, KONTORER OG FERIEBOLIGER.

**GR** ΣΥΣΚΕΥΗ ΚΑΤΑΛΛΗΛΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗ ΣΚΟΝΗΣ ΚΑΙ ΜΙΚΡΩΝ ΑΠΟΡΡΙΜΜΑΤΩΝ, ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΙΜΗ ΓΙΑ ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗ ΥΓΡΩΝ. ΑΝΘΕΚΤΙΚΗ ΚΑΙ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΗ, ΑΠΛΗ ΣΤΗ ΧΡΗΣΗ, ΕΞΟΠΛΙΣΜΕΝΗ ΜΕ ΤΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΗΣ ΓΙΝΕΤΑΙ ΕΝΑ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΑ ΑΠΟΔΟΤΙΚΟ ΓΙΑ ΕΝΑ ΓΡΗΓΟΡΟ ΚΑΙ ΣΕ ΒΑΘΟΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΑ. ΑΥΤΗ Η ΣΥΣΚΕΥΗ ΕΙΝΑΙ ΚΑΤΑΛΛΗΛΗ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΛΛΟΓΙΚΗ ΧΡΗΣΗ, ΓΙΑ ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ ΣΕ ΞΕΝΟΔΟΧΕΙΑ, ΣΧΟΛΕΙΑ, ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΑ, ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΑ, ΜΑΓΑΖΙΑ, ΓΡΑΦΕΙΑ ΚΑΙ ΣΕ ΟΙΚΗΜΑΤΑ

**P** APARELHO APTO PARA ASPIRAR POEIRA E PEQUENOS RESÍDUOS, NÃO UTILIZÁVEL PARA ASPIRAR LÍQUIDOS, ROBUSTO E POTENTE, SIMPLES DE USAR, COM OS ACESSÓRIOS FORNECIDOS TORNA-SE UM INSTRUMENTO VERDADEIRAMENTE EFICAZ PARA A LIMPEZA PROFUNDA E RAPIDA. ESTE APARELHO É APTO PARA UM EMPREGO COLECTIVO, POR EXEMPLO EM HOTÉIS, COLÉGIOS, HOSPITAIS, FABRICAS, LOJAS, ESCRITÓRIOS E RESIDENCE.

**CZ** ZAŘÍZENÍ S VYSOKÝM VÝKONEM, VHODNÉ PRO VYSÁVÁNÍ PRACHU A DROBNÉHO ODPADU, NENÍ VHODNÉ PRO VYSÁVÁNÍ KAPALIN, ROBUSTNÍ KONSTRUKCE, JEDNODUCHÉ POUŽITÍ, DÍKY DODANÉMU PRÍSLUŠENSTVU NABÍŽI OPRAVDU ÚČINNÝ PROSTREDEK PRO HLOUBKOVÉ A RYCHLE ČISTENÍ. TOTO ZAŘÍZENÍ JE VHODNÉ PRO VEŘEJNÉ BUDOVY, NAPRIKLAD HOTELY, ŠKOLY, NEMOCNICE, TOVÁRNĚ, OBCHODY, KANCELÁŘE A REZIDENČNÍ BUDOVY.

**EST** VARUSTUS SOBIB TOLMU JA VÄIKSEMA SADE KOGUMISEKS. EI SOBI VEDELIKE MEMISEKS, VASTUPIDAV JA VÕIMAS, KERGE KASUTADA, KOOS LISASEADMETE KOMPLEKTIGA ON SEE TÕESTI TÕHUS KIIRE JA TÄUSLIKU PUHASTAMISE JAOKS. SEE TOLMUIMEJA SOBIB KOLLEKTIVSEKS KASUTAMISEKS: NAITEKS: HOTELLID, KOOLID, HAIGLAD, VÄBRIKUD, KONTORITES, POED, JNE.

**PL** SPRZET NADAJACY SIĘ DO SSANIA KURZU I MAŁYCH ODPADKÓW. NIE NADAJE SIĘ DO SSANIA PŁYNÓW. SOLIDNY I MOCNY, ŁATWY W UŻYCIU, Z OSPRZĘTEM W KTÓRY JEST WYPOSĄŻONY, STAJE SIĘ NARZĘDZIEM NAPRAWDĘ EFEKTYWNYM DO DOGŁĘBNEGO I SZYBKIEGO SPRZĄTANIA. SPRZET TEN NADAJE SIĘ DO UŻYCIA ZESPÓŁOWEGO, NA PRZYKŁAD W HOTELACH, SZKOŁACH, SZPITALACH, FABRYKACH, SKLEPACH, BIURACH I W REZYDENCJACH.

**SK** VYSOKOVÝKONNOSTNÉ ZARIADENIE VHODNÉ PRE VYSÁVANIE PRACHU A DROBNÉHO ODPADU, NIE JE VHODNÉ PRE VYSÁVANIE KAPALÍN, ROBUSTNEJ KONSTRUKCIE, JEDNODUCHÉ POUŽITIE, Vďaka DODANÉMU PRÍSLUŠENSTVU PONUKA NAOZAJ ÚČINNÝ PROSTRIEDOK PRE HĽBKOVÉ A RYCHLE ČISTENIE. TOTO ZARIADENIE JE VHODNÉ PRE VEŘEJNÉ BUDOVY, NAPRIKLAD HOTELY, ŠKOLY, NEMOCNICE, TOVÁRNĚ, OBCHODY, KANCELÁŘE A REZIDENČNÍ BUDOVY.

## **SK** POPIS A MONTÁŽ

- A - Motor.
- B - Vypínač.
- C - Polyesterový filter.
- D - Háčky pre upevnenie motora na teleso vysávača.
- E - Teleso.
- F - Otočné kolieska.
- G - Systém "CICLONE": odlučuje a zadržuje polietavý prach.
- H - Vysávacía hubica.
- I - Plochy nástavec.
- L - Malá hubica.
- M - Reduktor nástroja.
- N - Hadica.
- O - Hadica Tuboflex.
- P - Stetec.
- Q - Držadlo.

## VYSÁVANIE PRACHU/SPÔSOB POUŽITIA

- Namontujte hlavicu na teleso a upevnite ju pomocou háčkov (Obr. 1).
- Nasadte hadicu do hubice (Obr. 2).
- Nasadte na koniec hadice držadlo a predlžovačky (Obr. 3).
- Zvoľte vhodné príslušenstvo a nasadte ho na prístroj (Obr. 4).
- Zapojte zástrečku do zásuvky a zapnite prístroj (Obr. 5).
- Príklad použitia plochého nástavca (Obr. 6).
- Príklad použitia malej hubice (Obr. 7).
- Príklad použitia štetca (Obr. 8).
- Príklad použitia reduktora nástroja (obr. 9).

## POKYNY, KTORÉ JE TREBA PRÍSNE DODRŽIAVAŤ

- Časti obalu môžu predstavovať zdroje potenciálneho nebezpečenstva (napr. plastické vrecko): uložte ich preto mimo dosah detí a iných osôb či zvierat, ktoré si neuvedomujú dosah vlastného konania.
- Pozor: toto zariadenie je určené iba pre vysávanie za sucha a nemôže byť používané alebo uložené vo vonkajšom prostredí vo vlhku.
- Použitie, ktoré nie je popísané v tejto príručke môže predstavovať nebezpečenstvo, preto je mu treba zamedziť.
- Ak je prístroj v chode, udržujte sací otvor ďaleko od citlivých častí tela ako sú oči, ústa, uši.
- Pred použitím musí byť prístroj kompletne a správne zmontovaný.
- Skontrolujte, či je zásuvka vhodná pre typ zástrečky.
- Skontrolujte, či hodnota napätia uvedená na motore zodpovedá napätiu elektrickej siete, na ktorú chcete prístroj napojiť.
- POZOR: nevysávajte horľavé (napr. popol z krbu), výbušné, jedovaté látky alebo látky nebezpečné pre zdravie.
- Nevysávajte predmety, ktoré by mohli poškodiť vrecko (napríklad kusy skla, kovu apod.)
- Nevysávajte kvapaliny.
- Nenechávajte zapnuté zariadenie bez dozoru.
- Pred akýmkoľvek zásahom alebo pokiaľ ho nechávate bez dozoru alebo v dosahu detí či osôb, ktoré si neuvedomujú dosah vlastného konania, vždy vyťahnite zástrečku zo zásuvky.
- Nikdy nepoužívajte sieťový kábel k ťahaníu alebo dvíhaniu prístroja.
- Neponárajte prístroj do vody určenej k čisteniu a neumývajte ho prúdom vody.
- Pravidelne kontrolujte sieťový kábel, či nie je poškodený, popraskaný alebo opotrebovaný. Pokiaľ je kábel poškodený, vymeňte ho.
- Poškodený sieťový kábel musí byť vymenený výrobcom alebo jeho servisným strediskom alebo osobou s podobnou kvalifikáciou, zamedzte tak akémukoľvek nebezpečenstvu.
- Pokiaľ používate predlžovačky, skontrolujte, či sú položené na suchom povrchu a chránené pred prípadnou striekajúcou vodou.
- Nevysávajte vodu z nádob, umývadiel, vaní, nádrží apod.
- Údržbu a opravy musí robiť iba odborný personál; prípadné poškodené komponenty musia byť nahradené iba originálnymi náhradnými dielmi.
- Výrobca odmieta nijakú zodpovednosť za škody na zdraví osôb alebo na majetku spôsobené nedodržaním týchto inštrukcií, alebo pokiaľ bol prístroj použitý nevhodným spôsobom.

## HLUČNOSŤ

Hodnoty boli namerané podľa noriem EN 60704 – 1 (1996) / EN 60704 – 2 – 1 (2000) Meranie A hodnoty akustického tlaku stroja je < 85 dB (A)

V nepriaznivých podmienkach napájania prístroj môže spôsobiť dočasné výpadky napätia.



Nevyhadzujte vyradené elektrospotrebiče do komunálneho odpadu! V zmysle normy smernice ES 2002/96 o likvidácii elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) a o implementácii smernice do národnej legislatívy musia byť vyradené elektrospotrebiče zberané oddelene a zaslané do zariadenia, ktoré zaisťuje ekologickú recykliáciu.



## OPIS I MONTAŻ

## WSYŚANIE KURZU / SPOSÓB DZIAŁANIA

- A - Blokada silnika.
- B - Wylącznik.
- C - Filtr z poliestru.
- D - Haki do zamknięcia blokady silnika na trzonie.
- E - Trzon.
- F - Koła osadzające obrotowo.
- G - System "CYKLON": oddziela i przytrzymuje drobny kurz.
- H - Dwuzłączka rurowa do wssawania.
- I - Lanca płaska.
- L - Dwuzłączka rurowa do wssawania mała.
- M - Redukcja narzędzia.
- N - Rura.
- O - Przewód rurowy giętki.
- P - Pędzel.
- Q - Uchwyt.

- Zamontować głowicę na trzonie i zablokować ją hakami (Ryc. 1).
- Włożyć przewód rurowy giętkki w dwuzłączkę rurową (Ryc. 2).
- Nałożyć na końcówkę przewodu rurowego giętkkiego uchwyt i przedłużacze (Ryc. 3).
- Wybrać i podłączyć osprzęt najlepiej nadający się (Ryc. 4).
- Włączyć sprzęt po podłączeniu wtyczki do gniazda wtyczkowego (Ryc. 5).
- Przykład użycia lancy płaskiej (Ryc.6).
- Przykład użycia dwuzłączki rurowej do wssawania małej (Ryc.7).
- Przykład użycia pędzla (Ryc. 8).
- Przykład użycia redukcji narzędzia (Ryc. 9).

## WSKAZANIA DO SKRUPULATNEGO PRZESTRZEGANIA

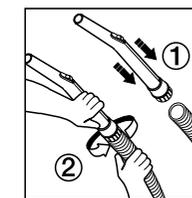
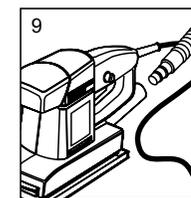
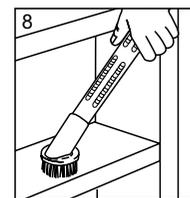
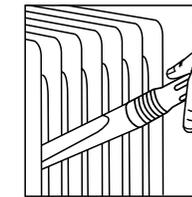
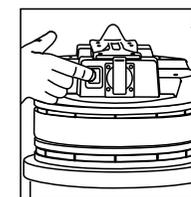
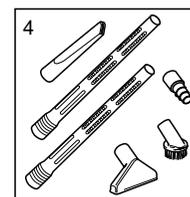
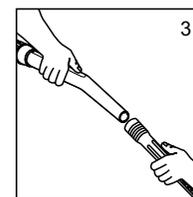
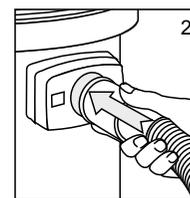
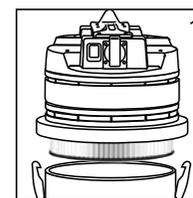
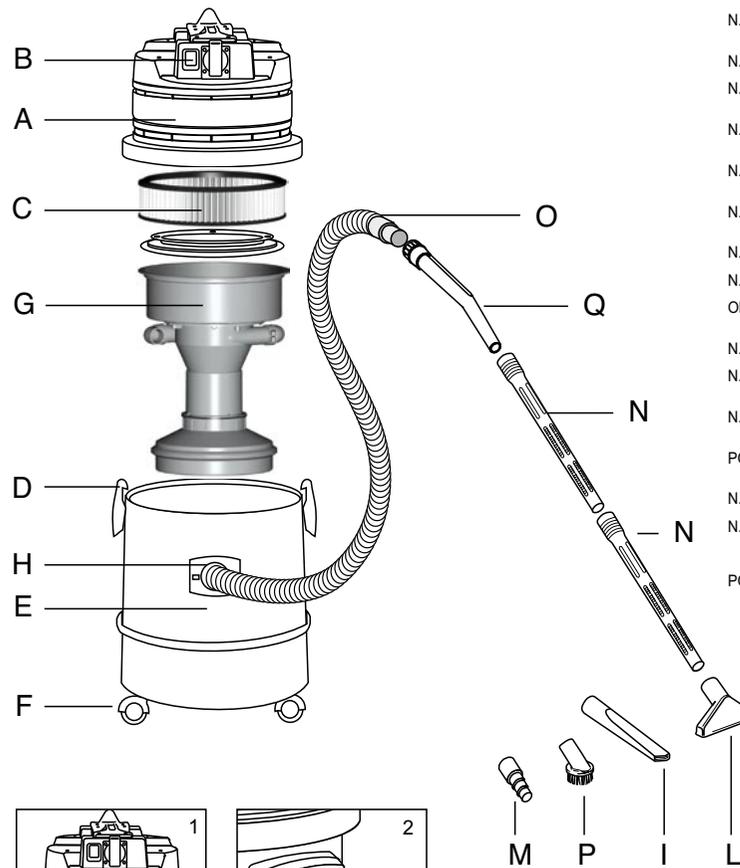
- Składniki opakowania mogą stanowić potencjalne niebezpieczeństwo (np. worek plastikowy): chronić je zatem przed dziećmi i innymi osobami lub zwierzętami nieświadomymi swoich czynów.
- **UWAGA**: sprzęt ten może być używany jedynie do ssania na sucho i nie może być używany ani przechowywany na zewnątrz w warunkach wilgoci.
- Każde użycie odmienne od tych wskazanych w niniejszym podręczniku może stanowić niebezpieczeństwo, dlatego trzeba go unikać.
- Podczas działania sprzętu unikać umieszczania otworu ssania w pobliżu delikatnych części ciała takich jak oczy, usta, uszy.
- Przed rozpoczęciem użycia każda część sprzętu musi być dokładnie zamontowana.
- Upewnić się czy gniazdo wtyczkowe jest dostosowane do wtyczki sprzętu.
- Upewnić się czy wartość napięcia wskazanego na bloku silnika koresponduje wartości energii do której zamierza się podłączyć sprzęt.
- **UWAGA**: nie wssać substancji łatwopalnych (np. popiołu z kominka), wybuchowych, toksycznych lub niebezpiecznych dla zdrowia.
- Nie wssać substancji które mogą uszkodzić worek (np. kawałki szkła, metalu, itp.)
- Nie wssać płynów żadnego rodzaju.
- Nie zostawiać działającego sprzętu bez nadzoru.
- Wyciągać zawsze wtyczkę z gniazdka wtyczkowego z prądem przed dokonaniem jakiegokolwiek typu interwencji na sprzęcie lub kiedy ten pozostaje bez nadzoru lub w zasięgu dzieci lub osób nieświadomych swoich czynów.
- Nigdy nie ciągnąć ani nie podnosić sprzętu używając kabla elektrycznego.
- Nie zanurzać sprzętu w wodzie dla wyczyszczenia go ani nie myć go pod bieżącą wodą.
- Regularnie sprawdzać kabel zasilania w celu poszukiwania uszkodzeń, takich jak pęknięcia lub zużycie. Wymienić kabel przed ponownym użyciem.
- Jeżeli kabel zasilania jest uszkodzony, musi być wymieniony przez konstruktora lub jego serwis techniczny lub w jakkolwiek przez osobę o podobnych kwalifikacjach, tak aby zapobiec wszelkiemu ryzyku.
- Używając przedłużaczy elektrycznych upewnić się, czy leżą one na powierzchni suchej i chronionej przed ewentualnymi prysnięciami mi wody.
- Nie wssać wody ze zbiorników, zlewów, wanien, itp.
- Konserwacja i naprawa muszą być przeprowadzane zawsze przez personel wyspecjalizowany; części, które ewentualnie się zepsują, zastępuje się jedynie częściami zamiennymi oryginalnymi.
- Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody wyrządzone osobom lub rzeczom w następstwie nieprzestrzegania tych instrukcji lub gdy sprzęt jest używany w sposób nieracjonalny.

## HAŁAŚLIWOŚĆ

Wartości mierzone zgodnie z normami EN 60704 – 1 (1996) / EN 60704 – 2 – 1 (2000)  
Zmierzenie A poziomu ciśnienia akustycznego maszyny wynosi < 85 dB (A)

W niekorzystnych warunkach napięcia, sprzęt może spowodować przejciowe spadki napięcia.

Nie wyrzucać sprzętu elektrycznego razem z domowymi odpadkami! Zgodnie z normą dyrektywy CE 2002/96 o odpadkach w rodzaju aparatury elektrycznej i elektronicznej (RAEE), i poprzez dokonanie przyjęcia norm do prawa państwowego, sprzęt elektryczny i elektroniczny już nieprzydatny musi być zbierany oddzielnie i wysyłany do ponownego użycia ekologicznego.



- N.B. I disegni degli apparecchi sotto riportati sono puramente indicativi.
- N.B. Drawings above reported are merely indicative.
- N.B. Les dessins des appareils reportés ci-dessous sont purement indicatifs.
- N.B. Die oben aufgeführten Zeichnungen sind nur Indikativ.
- N.B. Los dibujos que siguen a continuación son meramente indicativos.
- N.B. Bovenstaande tekeningen zijn enkel ter verduidelijking.
- N.B. Tegningene over er indikative.
- N.B. Yläpuolella olevat kuvat ovat ainoastaan viiteellisiä.
- OBSE! Biderna som visas, kan avvika från din utrustning, men ger dig vägledning.
- N.B. Överstående teckningar är kun vejledning.
- N.B. Τα σχέδια που αναφέρονται παραπάνω είναι απλά ενδεικτικά.
- N.B. Os esquemas mencionados são meramente indicativos.
- POZN. Niže uvedené zobrazení přístrojů jsou pouze informativní.
- N.B. Üjältoodut joonised on ainult osutavad.
- N.B. Rysunki sprężetów zamieszczone poniżej są przybliżone.
- POZN. Dolu uvedené zobrazení přístrojov je iba informatívne.

## I DESCRIZIONE E MONTAGGIO

- A - Blocco motore.
- B - Interruttore.
- C - Filtro in poliestere.
- D - Ganci per il serraggio del blocco motore sul fusto.
- E - Fusto.
- F - Ruote pivotanti.
- G - Sistema "CICLONE": separa e trattiene le polveri fini.
- H - Bocchettone di aspirazione.
- I - Lancia piatta.
- L - Bocchettina.
- M - Riduzione utensile.
- N - Tubo.
- O - Tuboflex.
- P - Pennello.
- Q - Impugnatura.

## ASPIRAZIONE POLVERE / MODO DI OPERARE

- Montare la testa sul fusto e bloccarla con i ganci (Fig. 1).
- Inserire il tubo flessibile nel bocchettone (Fig. 2).
- Inserire all'estremità del tubo flessibile l'impugnatura e le prolunghe (Fig. 3).
- Scegliere e collegare l'accessorio più adatto (Fig. 4).
- Accendere l'apparecchio dopo aver collegato la spina ad una presa (Fig. 5).
- Esempio d'uso della lancia piatta (Fig. 6).
- Esempio d'uso della bocchettina (Fig. 7).
- Esempio d'uso del pennello (Fig. 8).
- Esempio d'uso della riduzione utensile (Fig.9).

## INDICAZIONI DA OSSERVARE SCRUPolosAMENTE

- I componenti l'imballaggio possono costituire dei potenziali pericoli (es. sacco in plastica): riporli quindi fuori della portata dei bambini e altre persone o animali non coscienti delle proprie azioni.
- **ATTENZIONE:** questo apparecchio può essere usato soltanto per aspirare secco e non può essere usato o immagazzinato all'aperto in condizioni di umidità.
- Ogni utilizzo diverso da quelli indicati sul presente manuale può costituire un pericolo, pertanto deve essere evitato.
- Quando l'apparecchio è in funzione, evitare di posizionare l'orifizio di aspirazione in prossimità di parti delicate del corpo come gli occhi, la bocca, le orecchie.
- Prima di essere utilizzato l'apparecchio deve essere montato correttamente in ogni sua parte.
- Accertarsi che la presa sia conforme alla spina dell'apparecchio.
- Accertarsi che il valore di tensione indicato sul blocco motore corrisponda a quello di energia cui si intende collegare l'apparecchio.
- **ATTENZIONE:** non aspirare sostanze infiammabili (es. cenere del camino), esplosive, tossiche o pericolose per la salute.
- Non aspirare sostanze che possano danneggiare il sacchetto (es. pezzi di vetro, metallo, ecc.)
- Non aspirare liquidi di alcun genere.
- Non lasciare incustodito l'apparecchio funzionante.
- Togliere sempre la spina dalla presa di corrente prima di effettuare qualsiasi tipo di intervento sull'apparecchio o quando questo rimane incustodito o alla portata di bambini o di persone non coscienti dei propri atti.
- Non tirare mai o alzare l'apparecchio utilizzando il cavo elettrico.
- Non immergere l'apparecchio in acqua per la pulizia, né lavararlo con getti d'acqua.
- Controllare regolarmente il cavo di alimentazione alla ricerca di danni, quali screpolature o invecchiamento. Sostituire il cavo prima di usarlo ulteriormente.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio di assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.
- Utilizzando prolunghe elettriche, assicurarsi che queste appoggino su superfici asciutte e protette da eventuali spruzzi d'acqua.
- Non aspirare acqua da recipienti, lavandini, vasche, ecc.
- Manutenzioni e riparazioni devono essere effettuate sempre da personale specializzato; le parti che eventualmente si guastassero vanno sostituite solo con ricambi originali.
- Il fabbricante declina ogni responsabilità per danni causati a persone o cose in seguito al mancato rispetto di queste istruzioni o se l'apparecchio viene usato in modo irragionevole.

## RUMOROSITA'

Valori misurati conformemente alle norme EN 60704 - 1 (1996) / EN 60704 -2 - 1 (2000)  
La misurazione A del livello di pressione acustica della macchina è <85 dB (A)  
Sotto condizioni di alimentazione sfavorevoli, l'apparecchio può causare cadute di tensione transitorie.



Non gettare elettrodomestici smessi tra i rifiuti domestici!  
Conformemente alla norma della direttiva CE 2002/96 sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) ed all'attuazione del recepimento nel diritto nazionale, gli elettrodomestici diventati inservibili devono essere raccolti separatamente ed essere inviati ad una riutilizzazione ecologica.

## EST KIRJELDUS JA KOOSTAMINE

- A - Mootoriplokk.
- B - Lülit.
- C - Polüesterfilter.
- D - Konkstud mootoriploki paagi külge kinnitamiseks.
- E - Paak.
- F - Rullikud.
- G - CYCLON-süsteem: eraldab ja hoiab peene pulbri.
- H - Imemisava.
- I - Lame otsik.
- L - Väike hari.
- M - Seadme reductor.
- N - Toru.
- O - Voolik.
- P - Ümar hari.
- Q - Pikendustoru.

## KASUTUSJUHEND

- Paigaldage pea paagile ja kinnitage see konkstudega (joon. 1).
- Ühendage voolik imemisavaga (joon. 2).
- Ühendage pikendused vooliku teise otsa (joon. 3).
- Valige sobivaim otsik (joon. 4)
- Ühendage pistik elektrikontakti, seejärel lülitage varustus sisse (joon. 5).
- Lameda otsiku kasutamise näidis (joon. 6).
- Väikese tööriista kasutamise näidis (joon. 7).
- Umara harja kasutamise näidis (joon. 8).
- Seadme reductori kasutamise näidis (joon. 9).

## JUHISEID TULEB RANGELT JÄRGIDA

- Pakkimisel kasutatud komponendid (nt plastikkotid) võivad olla ohtlikud: hoidke lastele ja loomadele kättesaamatus kohas.
- **TÄHELEPANU:** seda masinat võib kasutada ainult kuivade ainete imemiseks ja seda ei tohi kasutada vihmase ilma korral välitingimustes.
- Masina kasutamine siin märkimata otstarbel võib olla ohtlik ja seda tuleb vältida.
- Imemisotsikut tuleb hoida kehast eemale, eriti õrnadest kohtadest, nagu silmad, kõrvad ja suu.
- Varustus tuleb kasutamiseks õigesti kokku panna.
- Veenduge, et vooluvõrgu pesa sobib masina pistikuga.
- Kontrollige, et andmeplaadil toodud pinge vastab vooluvõrgu pingele.
- HOIATUS: need masinad ei ole mõeldud tervisele ohtliku tolmu (nt kamina tuhk) ega kergsüttivate/ plahvatusohtlike ainete kogumiseks.
- Ärge imege aineid, mis võivad varustust kahjustada (näiteks klaasitükid, metallijäätmed, jne).
- Ärge jätke varustust kasutamise ajal järelevalveta.
- Ärge kasutage varustust vedelike kogumiseks.
- Eemaldage pistik vooluvõrgust enne masina kallal töötamist ja alati, kui masin jääb järelevalveta või seda saavad kasutada lapsed või vastutusvõimetud isikud.
- Voolukaablit ei tohi kasutada masina tõmbamiseks ega tõstmiseks.
- Masinat ei tohi puhastamiseks kasta vette, ega pesta survepesuriga.
- Kontrollige regulaarselt voolukaablit lõhenemisest või vananemisest tulenevate kahjustuste suhtes. Asendage kaabel enne taaskasutamist.
- Kui kaabel on kahjustatud, tuleb see vahetada tootja juures või tema teeninduskeskuses või igal juhul vastavaid oskuseid omava isiku poolt, et vältida ohtu.
- Veenduge pikenduskaablite kasutamisel, et need asuksid kuival pinnal ja oleksid kaitstud juhusliku veejoa eest.
- Seda varustust ei tohi kasutada vee kogumiseks mahutitest, valamutest, vannidest, jne.
- Teenindust ja remonti võib läbi viia ainult kvalifitseeritud personal. Asendusosad peavad olema originaalvaruosad.
- Tootjat ei saa teha vastutavaks kahjustuste/vigastuste eest isikutele või varale, mis on tekkinud masina vale kasutamise tõttu protseduuridel, mida ei ole selles juhendis kirjeldatud.

## MÜRATASE

Väärtused mõõdetud vastavalt EN 60704 -1 (1996) / EN 60704 -2 -1 (2000) reeglitele.

Masina helirõhu taseme mõõt A on < 85 dB (A)

Sobimatu toite tingimustel võib masin põhjustada ajutisi pingelanguseid.



Elektriseadmeid ei tohi kõrvaldada majapidamisjäätmetega! Vastavalt Euroopa direktiivile 2002/96/EÜ elektrilise ja elektroonilise varustuse jäätmete kohta ja selle liitmisel riiklike seadustega, tuleb kasutamiseks kõlbmatud elektriseadmed kõrvaldada sorteeritud jäätmetena keskkonnasõbralikul viisil.

## **CZ** POPIS A MONTÁŽ

- A - Motor.
  - B - Vypínač.
  - C - Polyesterový filtr.
  - D - Háčky pro upevnění motoru na těleso přístroje.
  - E - Těleso.
  - F - Otočná kolečka.
  - G - Systém "CICLONE": odlučuje a zadržuje polévatý prach.
  - H - Sací hubice.
  - I - Plochá hubice.
  - L - Malá hubice.
  - M - Redukce nástroje.
  - N - Hadice.
  - O - Hadice Tuboflex.
  - P - Štětce.
  - Q - Držadlo.
- Namontujte hlavici na těleso a upevněte ji pomocí háčků (Obr. 1).
  - Nasadte hadici na hubici (Obr. 2).
  - Nasadte na konec hadice držadlo a prodlužky (Obr. 3).
  - Zvolte vhodné příslušenství a nasadte ho na přístroj (Obr. 4).
  - Zapojte zástrčku do zásuvky a zapněte přístroj (Obr. 5).
  - Příklad použití ploché hubice (Obr. 6).
  - Příklad použití malé hubice (Obr. 7).
  - Příklad použití štětce (Obr. 8).
  - Příklad použití redukce nástroje (obr.9).

## **POKYNY, KTERÉ JE TŘEBA PŘÍSNĚ DODRŽOVAT**

- Části obalu mohou představovat zdroje potenciálního nebezpečí (např. plastový sáček): uložte je proto mimo dosah dětí a jiných osob či zvířat, které si neuvědomují dosah vlastních činů.
- **POZOR:** toto zařízení je určeno pouze pro vysávání za sucha a nemůže být používáno nebo uloženo ve vnějším prostředí ve vlhku.
- Použití, které není popsáno v této příručce, může představovat nebezpečí, proto je třeba mu zamezit.
- Jakmile je přístroj v chodu, udržujte sací otvor daleko od citlivých částí těla jako jsou oči, ústa, uši.
- Před použitím musí být přístroj kompletně a správně smontovaný.
- Zkontrolujte, zda je zásuvka vhodná pro typ zástrčky.
- Zkontrolujte, zda hodnota napětí uvedená na motoru odpovídá napětí elektrické sítě, na kterou chcete přístroj napojit.
- **POZOR:** nevysávejte hořlavé (např. popel z krbu), výbušné, jedovaté látky nebo látky nebezpečné pro zdraví.
- Nevysávejte předměty, které by mohly poškodit sáček (například kusy skla, kovu apod.)
- Nevysávejte žádné kapaliny.
- Nenechávejte zapnuté zařízení bez dozoru.
- Před jakýmkoliv zásahem nebo pokud ho necháváte bez dozoru nebo v dosahu dětí či osob, které si neuvědomují dosah vlastních činů, vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Nikdy nepoužívejte síťový kabel k tahání nebo zvedání přístroje.
- Neponořujte přístroj do vody určené k čištění a neumývejte ho proudem vody.
- Pravidelně kontrolujte síťový kabel, zda není poškozený, popraskaný nebo opotřebovaný. Pokud je kabel poškozen, vyměňte ho.
- Poškozený síťový kabel musí být vyměněn výrobcem nebo jeho servisním střediskem nebo osobou s podobnou kvalifikací, zamezíte tak jakémukoliv nebezpečí.
- Pokud používáte prodlužky, zkontrolujte, zda jsou položeny na suchém povrchu a chráněné před případnou stříkající vodou.
- Nevysávejte vodu z nádob, umývadel, van, nádrží apod.
- Udržbu a opravy musí provádět pouze odborný personál; případné poškozené komponenty musí být nahrazeny pouze originálními náhradními díly.
- Výrobce odmítá nést odpovědnost za škody na zdraví osob nebo na věcech způsobené nedodržením těchto instrukcí, nebo pokud byl přístroj použit nevhodným způsobem.

## **HLUČNOST**

Hodnoty byly naměřeny podle norem EN 60704 - 1 (1996) / EN 60704 - 2 - 1 (2000)

Měření A hodnoty akustického tlaku stroje je < 85 dB (A)

V nepříznivých podmínkách napájení přístroj může způsobit dočasné výpadky napětí.

 *Nevyhazujte vyřazené elektrospotřebiče do komunálního odpadu! Ve smyslu předpisu směrnice ES 2002/96 o likvidaci elektrických a elektronických zařízení (OEEZ) a o implementaci směrnice do národní legislativy musí být vyřazené elektrospotřebiče sbírány odděleně a zaslány do zařízení zajišťujícího ekologickou recyklaci.*

## **VYSÁVÁNÍ PRACHU/ZPŮSOB POUŽITÍ**

## **GB** DESCRIPTION AND ASSEMBLY

- A - Motor block.
- B - Switch.
- C - Polyester filter.
- D - Hooks for tightening of motor block to tank.
- E - Tank.
- F - Rolling wheels.
- G - CYCLON-System: separates and keeps fine powder.
- H - Suction inlet.
- I - Flat lance.
- L - Small brush.
- M - Device Reduction.
- N - Tube.
- O - Flexible hose.
- P - Round brush.
- Q - Wand.

## **OPERATING INSTRUCTION**

- Assemble the head on tank and block it by hooks (Fig. 1).
- Connect the flexible hose into the inlet (Fig. 2).
- Connect the wand and the extensions to other side of flexible hose (Fig. 3).
- Select the most suitable accessory (Fig. 4).
- Connect the plug to power socket then switch on the equipment (Fig. 5).
- Example of use of flat lance (Fig. 6).
- Example of use of small tool (Fig. 7).
- Example of use of round brush (Fig. 8).
- Example for using the device reduction (Fig. 9).

## **INSTRUCTIONS TO BE STRICTLY FOLLOWED**

- Components used in packaging (i.e. plastic bags) can be dangerous: keep away from children and animals.
- **ATTENTION:** this machine can only be used to suction dry substances and cannot be utilized outdoor with rainy weather.
- The use of this machine for anything not specified in this manual may be dangerous and must be avoided.
- The suction nozzle should be kept away from the body, especially from delicate areas such as eyes, ears and mouth.
- The equipment should be correctly assembled before use.
- Ensure that power socket used is correct for the machine plug.
- Check the voltage indicated on the rating plate is the same as the supply voltage.
- **WARNING:** these machines are not designed for picking up health endangering dusts (i.e. fireplace ash) or inflammable/explosive substances.
- Do not suck up substances that can damage the equipment (for example: pieces of glass, metal shavings, etc.)
- Never leave the equipment unattended while in use.
- Never use this equipment to pick up any kind of liquids.
- Always remove the plug from the socket before carrying out any operation with the machine or whenever the machine remains unattended or can be handled by children or people not conscious of their actions.
- The main supply cable should not be used to pull or lift the machine.
- Never immerse the machine in water for cleaning nor use pressure water jets to wash it.
- Regularly check the power supply cable for damages due to chapping or aging. Replace the cable before using it again.
- Should the line cable be damaged, this must be either replaced by the manufacturer or by its service centre or in any case by a person having similar skills, so as to prevent any risk.
- If you use extension cables make sure they are placed on dry surfaces and protected from eventual water jets.
- This equipment should not be used to pick up water from containers, sinks, tubs, etc.
- Service and repairs must be carried out by qualified personnel only. Replacement parts for the machine must be original spare parts only.
- The manufacturer cannot be held responsible for any damage/injury caused to persons or property, because of the incorrect use of the machine due to procedures being used which are not specified in this instruction manual.

## **NOISE LEVEL**

Values measured according to EN 60704 - 1 (1996) / EN 60704 - 2 - 1 (2000) rules.

Measurement A for the sound pressure level of the machine is <85 dB (A)

Under unfavourable feed conditions, the appliance may cause temporary drops in voltage.



*Do not dispose of power tools into household waste! According to the European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its incorporation into national law, power tools that are no longer suitable for use must be separately collected and sent for recovery in an environmental-friendly manner.*

## F DESCRIPTION ET ASSEMBLAGE

- A - Bloc-moteur.
- B - Interrupteur.
- C - Filtre en polyester.
- D - Crochets pour le serrage du bloc-moteur sur la cuve.
- E - Cuve.
- F - Roues pivotantes.
- G - Système-CYCLON: sépare et retient la poussière fine.
- H - Bouche d'aspiration.
- I - Suceur long.
- L - Petit suceur.
- M - Réduction de l'outil.
- N - Tube.
- O - Flexible.
- P - Brosse ronde.
- Q - Poignée avec réglage débit d'air.

### INDICATIONS A OBSERVER SCRUPULEUSEMENT

- Les composants de l'emballage peuvent représenter des dangers potentiels (par exemple, sachets en plastique): il faut donc les ranger hors de la portée des enfants et d'autres personnes, ou bien des animaux, qui ne sont pas conscients de leurs actions.
- **ATTENTION:** cet appareil ne peut être utilisé que pour aspirer des substances sèches et il ne faut jamais l'utiliser ou le placer en plein air en conditions d'humidité.
- Toute utilisation différente par rapport à celles indiquées dans le présent manuel peut représenter un danger, il faut donc l'éviter.
- Si l'appareil est en marche éviter que la bouche d'aspiration entre en contact avec des parties délicates du corps telles que la bouche, les yeux, les oreilles.
- Il faut que l'appareil soit correctement assemblé avant de l'utiliser.
- S'assurer que la prise de courant est conforme à la fiche de l'appareil.
- S'assurer que la valeur de tension indiquée sur le bloc-moteur correspond à la valeur de la puissance électrique à laquelle on souhaite connecter l'appareil.
- **ATTENTION:** ne pas aspirer de substances inflammables (par exemple cendres de cheminée), explosives, nocives ou dangereuses pour la santé.
- Ne pas aspirer de substances qui peuvent endommager le sac (par ex. des morceaux de verre, de métal, etc.)
- Ne pas aspirer de liquides
- Ne pas laisser l'appareil en marche sans surveillance.
- Enlever toujours la fiche de la prise de courant électrique avant d'exécuter tout type d'intervention sur l'appareil, si l'appareil est sans surveillance ou bien si l'appareil est à la portée d'enfants ou de personnes qui ne sont pas conscients de leurs actions.
- Ne jamais tirer ou hisser l'appareil par le câble électrique.
- Ne pas plonger l'appareil dans l'eau pour le nettoyage, ni le laver à l'eau.
- Contrôler régulièrement le câble d'alimentation pour chercher des dommages (gerçures, dommages de vieillissement). Remplacer le câble avant de continuer de l'utiliser.
- Dans le cas où le câble d'alimentation serait endommagé, il ne peut pas être remplacé que par le constructeur, par le service d'assistance technique ou bien par du personnel qualifié, de façon à éliminer tout risque.
- Dans le cas où des rallonges électriques seraient utilisées, s'assurer qu'elles appuyent sur des surfaces sèches et protégées d'éventuelles projections d'eau.
- Ne pas aspirer de l'eau à l'intérieur de récipients, lavabos, bacs, etc.
- Les réparations et l'entretien doivent être toujours exécutés par du personnel qualifié; dans le cas où des parties seraient endommagées il ne peuvent pas être remplacées que par de pièces de rechange originales.
- Le constructeur décline toute responsabilité en cas de dommages à choses ou personnes causés par la manque de respect de ces instructions ou bien dans le cas où l'appareil serait utilisé de façon non correcte.

### BRUIT

Les valeurs ont été mesurées en conformité avec les normes EN 60704 - 1 (1996) / EN 60704 -2-1 (2000)  
La mesure A du niveau de pression acoustique de l'appareil est de <85 dB (A)  
Sous des conditions d'alimentation défavorables, l'appareil peut causer des baisses de tension transitoires.



Ne pas jeter les outils électroportatifs dans les ordures ménagères!  
Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et sa réalisation dans les lois nationales, les outils électroportatifs dont on ne peut plus se servir doivent être séparés et suivre une voie de recyclage appropriée.

## P DESCRIÇÃO E MONTAGEM

- A - Bloco de motor.
- B - Interruptor.
- C - Filtro de poliéster.
- D - Ganchos para o bloqueio da unidade motor acima do bidão.
- E - Bidão.
- F - Rodas pivô.
- G - "CYCLON" Sistema: separa e filtra as poeiras finas.
- H - Abertura de aspiração.
- I - Lança plana.
- L - Utensílio pequeno.
- M - Acoplamento utensílio.
- N - Tubo.
- O - Tuboflex.
- P - Pincel.
- Q - Punho.

### ATENDA A ESTAS INDICAÇÕES ESCRUPULOSAMENTE

- Os componentes da embalagem podem volver-se perigos potenciais (por exemplo, a embalagem de plástica): portanto é necessário guarda-os, fora do alcance dos meninos ou outras pessoas ou animais não conscientes de suas próprias acções.
- **ATENÇÃO:** este aparelho poder ser empregado somente para aspirar elementos secos e não pode ser empregado ou conservado em lugar aberto em condições de humidade.
- Qualquer emprego, diferente dos indicados no presente manual pode constituir um perigo, portanto deve ser prevenido.
- Quando o aparelho está em função, prevenha posicionar o orifício de aspiração perto das partes delicadas do corpo como olhos, boca, orelhas.
- Antes de empregar o aparelho, todas as peças que o compõem devem ser montados correctamente.
- Assegure-se que a tomada seja em conformidade com a cavilha do aparato.
- Assegure-se que o valor da tensão indicada acima da unidade do motor corresponda ao valor da energia a que vai a enlaçar o aparelho.
- **ATENÇÃO:** não aspire substancias inflamáveis (por exemplo, cinzas da chaminé), explosivas, tóxicas, ou perigosas para a saúde.
- Não aspire substancias que podem danar o saco (por exemplo: peças de vidro, metal etc.)
- Não aspire líquidos de nenhum tipo.
- Não deixe sem custodiar o aparelho quando funciona.
- Quite sempre a cavilha da tomada de corrente antes de efectuar qualquer tipo de trabalho com o aparelho ou quando aqueda sem custodiar ou ao alcance dos meninos o de pessoas não conscientes de suas próprias acções.
- Jamais tire ou alce o aparelho utilizando o cabo eléctrico.
- Não imirja o aparelho em água para a limpeza nem o lave com jactos de água.
- Controlar com regularidade o cabo de alimentação por deterioração como gretas ou envelhecimento. Substituir o cabo antes de empregar o aparelho mais além.
- Se o cabo de alimentação é danado, deve ser substituído pelo construtor ou pelo seu serviço de assistência técnica o de qualquer maneira por uma pessoa com uma qualificação similar, para previr qualquer risco.
- Se utilizar prolongações eléctricas, assegure-se que estas se apoiem acima de superfícies secas e protegidas de possíveis jactos de água.
- Não aspire água de recipientes, lavatórios, bacias, etc.
- Mantimentos e reparações devem ser sempre executados por pessoal especializado; as peças que se danam ser substituídas somente com peças sobresselentes originais.
- O produtor declina qualquer responsabilidade por danos originados a pessoas o objectos e devidos ao incumprimento de estas instruções ou se usar o aparelho de maneira desarrazoada.

### RUIÍDO

Valores medidos em conformidade com as normas EN 60704 - 1 (1996) / EN 60704 -2 - 1 (2000).  
A medição A do nível de pressão acústica da máquina é <85 dB (A)  
Sob condições de alimentação desfavoráveis, o aparato pode provocar quedas de tensão transitórias.



Não trate os equipamentos eléctricos e electrónicos desmantelados como resíduos domésticos!  
Em conformidade com a norma ditada pela directiva CE 2002/96 em assunto de resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (RAEE) e em conformidade com o processo de adopção pela legislação nacional, os equipamentos eléctricos e electrónicos inutilizáveis devem ser recolhidos separadamente e ser enviados para a sua reutilização ecológica.

- A - Μοτέρ.
- B - Διακόπτης.
- C - Φίλτρο πολυεστέρα.
- D - Γατζοί για τη σταθεροποίηση του μοτέρ επάνω στον κάδο.
- E - Κάδος.
- F - Περιστρεφόμενες ρόδες.
- G - Σύστημα "CICLONE": διαχωρίζει και παρακρατά την πολύ ψιλή σκόνη.
- H - Στόμιο απορρόφησης.
- I - Πλατιά λόγχη.
- L - Μικρό στόμιο.
- M - Μείωση εργαλείου.
- N - Σωλήνας.
- O - Εύκαμπτος σωλήνας.
- P - Πινέλο.
- Q - Λαβή.

- Συναρμολογήστε την κεφαλή επάνω στον κάδο και σταθεροποιήστε τη με τους γατζούς (εικ. 1).
- Εισάγετε τον εύκαμπο σωλήνα στο στόμιο (εικ. 2).
- Εισάγετε στο άκρο του εύκαμπτου σωλήνα τη λαβή και τις προεκτάσεις (εικ. 3).
- Διαλέγετε και συνδέετε το επιθυμητό εξάρτημα (εικ. 4).
- Συνδέετε τη συσκευή στην πρίζα και την ενεργοποιείτε (εικ. 5).
- Παράδειγμα χρήσης της πλατιάς λόγχης (εικ. 6).
- Παράδειγμα χρήσης του μικρού στομίου (εικ. 7).
- Παράδειγμα χρήσης του πινέλου (εικ. 8).
- Παράδειγμα χρήσης της μείωσης εργαλείου (εικ.9).

**ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΘΥΡΟΥΝΤΕ ΣΧΟΛΑΣΤΙΚΑ**

- Τα μέρη της συσκευασίας μπορούν να αποτελέσουν πιθανούς κινδύνους (π.χ. η πλαστική σακούλα). Κρατήστε τα μακριά από παιδιά και άτομα ή ζώα που πιθανόν δεν έχουν επίγνωση των πράξεών τους.
- ΠΡΟΣΟΧΗ: η συγκεκριμένη συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο για την απορρόφηση ξηρών και δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί ή να αποθηκευτεί σε ανοιχτό χώρο όπου υπάρχει υγρασία
- Οποιαδήποτε χρήση διαφορετική από ότι αναφέρεται στο παρόν εγχειρίδιο μπορεί να αποτελέσει κίνδυνο, συνεπώς πρέπει να αποφεύγεται.
- Κατά τη διάρκεια λειτουργίας της συσκευής αποφεύγετε να τοποθετήτε την οπή απορρόφησης κοντά σε ευαίσθητα μέρη του σώματος όπως τα μάτια, το στόμα, τα αυτιά.
- Πριν από τη χρήση της συσκευής πρέπει να συναρμολογηθούν σωστά όλα της τα μέρη.
- Βεβαιωθείτε ότι η πρίζα είναι συμβατή με το φις της συσκευής.
- Βεβαιωθείτε ότι η τάση ρεύματος που αναγράφεται πάνω στο μοτέρ της συσκευής αντιστοιχεί στην ενέργεια όπου σκοπεύετε να συνδέσετε τη συσκευή.
- ΠΡΟΣΟΧΗ: μην απορροφάτε ουσίες ευφλεκτές (στάχτη από τζάκι), εκρηκτικές, τοξικές ή επικίνδυνες για την υγεία.
- Μην απορροφάτε υλικά που πιθανόν να βλάψουν τη σακούλα (π.χ. κομμάτια από γυαλί ή μέταλλο κλπ).
- Μην απορροφάτε υγρά οποιουδήποτε τύπου.
- Μην αφήνετε τη συσκευή αφύλακτη όσο βρίσκεται σε λειτουργία.
- Βγάζεται πάντα το καλώδιο από την πρίζα πρώτου προβείτε σε οποιαδήποτε παρέμβαση στη συσκευή ή όταν αυτή παραμένει αφύλακτη ή κοντά σε παιδιά ή σε άτομα που πιθανόν δεν έχουν επίγνωση των πράξεών τους.
- Μην τραβάτε ή σηκώνετε ποτέ τη συσκευή τραβώντας την από το ηλεκτρικό καλώδιο.
- Μη βυθίζετε τη συσκευή στο νερό για τον καθαρισμό, ούτε να την πλύνετε με εκόξευση νερού.
- Ελέγχετε συστηματικά το καλώδιο τροφοδοσίας αναζητώντας ζημιές όπως ξέυσιμα ή παλαιώση. Αντικαταστήστε το καλώδιο πριν το χρησιμοποιήσετε ξανά.
- Αν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικαθίσταται από τον κατασκευαστή ή από την υπηρεσία τεχνικής υποστήριξης ή από άτομο με παρόμοια ειδικότητα, για την αποφυγή κάθε κινδύνου.
- Όταν χρησιμοποιείτε ηλεκτρικές προεκτάσεις, βεβαιωθείτε ότι αυτές ακουμπούν επάνω σε στεγνές και προστατευόμενες από νερό επιφάνειες.
- Μην απορροφάτε νερό από δοχεία, νεροχύτες, δεξαμενές κλπ.
- Συντήρηση και απισκευές πρέπει να εκτελούνται πάντα από εξειδικευμένο προσωπικό. Τα μέρη που παρουσιάζουν βλάβη πρέπει να αντικαθίστανται μόνο από αυθεντικά αναλλακτικά.
- Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για βλάβες σε άτομα ή αντικείμενα που προκλήθηκαν εξ αιτίας μη τήρησης των παρουσιών οδηγιών ή εξ αιτίας χρήσης της συσκευής με απερίσκεπτο τρόπο.

**ΕΚΠΟΜΠΗ ΘΟΡΥΒΟΥ**

Τιμές μετρημένες βάσει του κανονισμού EN 60704 - 1 (1996) / EN 60704 - 2 - 1 (2000)

Η μέτρηση A του επιπέδου ακουστικής πίεσης της συσκευής είναι <85 dB (A)

Υπό συνθήκες χαμηλής τροφοδότησης, η συσκευή μπορεί να προκύψει πτώση ηλεκτρικής έντασης κατά διαστήματα.



Μην πετάτε ηλεκτρικές συσκευές που δεν χρησιμοποιούνται πλέον στα οικιακά απόβλητα! Σύμφωνα με τον κανονισμό την οδηγία 2002/96/ΕΚ σχετικά με τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ) και με την υιοθέτηση της εφαρμογής στην εθνική νομοθεσία, οι ηλεκτρικές συσκευές οι οποίες χαλούν και δεν χρησιμοποιούνται πρέπει να συλλέγονται χωριστά και να αποστέλλονται για οικολογική εκ νέου χρήση.

- A - Motorkopf.
  - B - EIN/AUS Schalter.
  - C - Polyesterfilter.
  - D - Befestigungsklammern.
  - E - Behälter.
  - F - Laufrollen.
  - G - CYCLON-System: trennt und hält feinen Staub zurück.
  - H - Saugstutzen.
  - I - Fugendüse.
  - L - Polsterdüse.
  - M - Werkzeugverkleinerung.
  - N - Saugrohr.
  - O - Saugschlauch.
  - P - Rundbürste.
  - Q - Handgriff.
- Motorkopf auf Behälter setzen und mit Klammern befestigen (Abb. 1).
  - Schlauch am Saugstutzen anschließen (Abb. 2).
  - Saugrohr auf Saugschlauch stecken (Abb. 3).
  - Entsprechendes Zubeör auswählen und anschließen (Abb. 4).
  - Stecker in Steckdose stecken, dann Gerät einschalten (Abb. 5).
  - Beispiel für den Gebrauch der Fugendüse (Abb. 6).
  - Beispiel für den Gebrauch der Polsterdüse (Abb. 7).
  - Beispiel für den Gebrauch der Rundbürste (Abb. 8).
  - Anwendungsbeispiel für die Werkzeugverkleinerung (Abb. 9).

**INFORMATIONEN FÜR DEN EINSATZ UND IHRE SICHERHEIT**

- Verpackungsteile können gefährlich sein (z.B. die Plastikhülle); sie sollen daher unerreichbar für Personen oder Kinder sein, die sich ihrer Handlungen nicht bewußt sind bzw. Tiere aufbewahren.
- ACHTUNG: Das Gerät ist nur zum Trockensaugen bestimmt und muß in einem trockenen Raum benutzt und aufbewahrt werden.
- Jeder Gebrauch des Gerätes, der in dieser Anleitung nicht beschrieben ist, kann gefährlich sein und muß daher vermieden werden.
- Wenn das Gerät arbeitet, sorgfältig darauf achten, daß die Saugdüse nicht an eine empfindliche Körperstelle gehalten wird, wie Augen, Mund oder Ohren.
- Vor dem Gebrauch muß das Gerät mit allen Teilen korrekt zusammengesetzt werden.
- Überprüfen Sie, ob Steckdose und Gerätestecker zusammenpassen.
- Das Gerät nur dann anschließen, wenn die auf dem Typenschild angegebene Spannung mit der Netzspannung übereinstimmt.
- ACHTUNG: Das Gerät niemals in der Nähe entflammbarer, explosiver oder giftiger Substanzen benutzen (z.B. Kaminasche).
- Saugen Sie keine Materialien an, die den Beutel beschädigen könnten (z.B. Glasscherben, Metallstücke usw.).
- Niemals irgendwelche Flüssigkeiten aufsaugen.
- Das in Betrieb befindliche Gerät niemals unbeaufsichtigt lassen
- Vor jeder Wartung und Reinigung den Netzstecker ziehen. Das Gerät nicht unbeaufsichtigt in der Reichweite von Kindern oder Personen lassen, die sich ihrer Handlungen nicht bewußt sind
- Niemals das Gerät an der Anschlußleitung ziehen oder hochheben.
- Das Gerät zur Reinigung nicht in Wasser tauchen oder mit einem Wasserstrahl reinigen.
- Überprüfen Sie regelmäßig, dass das Speisungskabel keinerlei Beschädigungen aufweist, und dass es weder aufgerissen noch veraltet ist. Ersetzen Sie es, bevor Sie es weiter verwenden.
- Ist das Stromkabel beschädigt, muss es zur Vermeidung von Risiken vom Hersteller oder technischen Kundendienst bzw. einer Person mit vergleichbarer Qualifikation ausgewechselt werden
- Falls elektrische Verlängerungen benutzt werden, immer sicherstellen, dass diese auf trockenen Oberflächen aufliegen und vor Wasserspritzern geschützt sind
- Service und Reparaturen dürfen nur durch qualifiziertes Personal ausgeführt werden. Defekte Teile des Gerätes dürfen nur mit Originalteilen ersetzt werden.
- Der Hersteller ist nicht verantwortlich für jeglichen Schaden an Personen oder Gegenständen, die durch falschen Gebrauch des Gerätes oder durch Nichtbeachten der in dieser Anleitung gegebenen Instruktionen verursacht sind.

**GERÄUSCHEMISSIONEN**

Diese Werte sind gemäss EN 60704 - 1 (1996) / EN 60704 - 2 - 1 (2000) Normen abgemessen.

Abmessung A für das Niveau des Schalldrucks des Geräts ist <85 dB (A)

Unter ungünstigen Zuführungsbedingungen kann es beim Gebrauch zu einer kurzfristigen Absenkung der Spannung kommen.



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

## **E** DESCRIPCIÓN Y MONTAJE

- A - Grupo del motor.
- B - Interruptor.
- C - Filtro de poliéster.
- D - Ganchos para cerrar el grupo motor en la cubeta.
- E - Cubeta.
- F - Ruedas pivotantes.
- G - Sistema CYCLON: separa y retiene el polvo fino.
- H - Apertura de aspiración.
- I - Lanza plana.
- L - Pequeña apertura de aspiración.
- M - Reducción del utensilio.
- N - Tubo.
- O - Tuboflex.
- P - Escobilla redonda.
- Q - Empuñadura.

## ASPIRACIÓN DE POLVO / MANERA DE OPERAR

- Montar la cabeza en la cubeta y bloquearla con los ganchos (Fig. 1).
- Introducir el tubo flexible en la apertura de aspiración (Fig. 2).
- Introducir en la extremidad del tubo flexible la empuñadura y los alargadores (Fig. 3).
- Escojer y conectar el accesorio más idóneo (Fig. 4).
- Encender el aparato después de conectar el enchufe a una toma (Fig. 5).
- Ejemplo de utilización de la lanza plata (Fig. 6).
- Ejemplo de utilización de la apertura de aspiración pequeña (Fig. 7).
- Ejemplo de utilización de la escobilla redonda (Fig. 8).
- Ejemplo de utilización de la reducción del utensilio (Fig. 9).

## ATENERSE A LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES

- Los componentes del embalaje pueden llegar a ser peligrosos (ej. Empaque de plástico): por eso es necesario conservarlos fuera del alcance de los niños y de otras personas o animales no conscientes de sus propias acciones.
- ATENCIÓN: este aparato puede ser utilizado sólo para aspirar polvo y material seco y no puede ser utilizado o almacenado al aire libre o en condiciones de humedad.
- Cada utilización diferente de las indicadas en este manual puede ser peligrosa, y por eso debe ser evitada.
- Cuando el aparato está en función, evitar poner la abertura de aspiración cerca de partes del cuerpo como ojos, boca, orejas.
- Antes de cada utilización el aparato debe ser montado correctamente en cada componente.
- Averiguar que la toma corresponda al enchufe del aparato.
- Averiguar que el valor de tensión indicado en el grupo motor corresponda al valor de energía eléctrica al cual se desea conectar el aparato.
- ATENCIÓN: no aspirar materiales inflamables (ej. cenizas de la chimenea), explosivos, tóxicos o peligrosos para la salud.
- No aspire substancias que puedan dañar el saco (por ejemplo: trozos de vidrio, metal etc.)
- No aspirar líquidos de ningún tipo.
- No dejar el aparato en función sin custodia.
- Quitar siempre el enchufe de la toma antes de cualquier tipo de operación en el aparato o cuando éste se quede sin custodia o en presencia de niños, personas o animales no conscientes de sus propias acciones.
- No arrastrar o levantar el aparato utilizando el cable eléctrico.
- No sumergir el aparato en el agua para limpiarlo, no lavar con chorros de agua.
- Controle con regularidad el cable de alimentación por deterioros, grietas o desgaste. De haberse producido averías reemplácelo el cabo antes de usar el aparato ulteriormente.
- Si el cable eléctrico está estropeado tiene que ser substituido por el fabricante o el servicio técnico o por personas cualificadas, para evitar cada riesgo.
- Utilizando alargadores eléctricos, averiguar que éstos se apoyen en superficies secas y que estén protegidas contra chorros de agua
- No aspirar agua de recipientes, lavabos, tinas, etc.
- Operaciones de manutención y reparación tienen que ser efectuadas por personal cualificado; las partes que se estropeen tienen que ser substituidas sólo por piezas originales.
- El fabricante declara toda responsabilidad para daños causados a personas o cosas debidos a la falta de cumplimiento con las reglas de las instrucciones o si el aparato está utilizado de manera irrazonable.

## RUMOROSIDAD

Valores medidos según las normas EN 60704 - 1 (1996) / EN 60704 -2 -1 (2000)

La medición A del nivel de presión acústica del aparato es de <85 dB (A)

En condiciones de alimentación desfavorables, el aparato puede causar perturbas de tensión transitorias.



*¡No arroje las herramientas eléctricas a la basura! Conforme a la Directiva Europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos inservibles, tras su conversión en ley nacional, deberán acumularse por separado las herramientas eléctricas para ser sometidas a un reciclaje ecológico.*

## **DK** BESKRIVELSE OG MONTERING

- A - Motorblok.
- B - Afbryder.
- C - Polyesterfilter.
- D - Kroge til fastspænding af motorblok på tank.
- E - Tank.
- F - Drejehjul.
- G - "CYCLON" system: fjerner og tilbageholder små støvpartikler.
- H - Indsugningsstuds.
- I - Fladt mundstykke.
- L - Lille mundstykke.
- M - Reduktionsstykke til værktøj.
- N - Rør.
- O - Fleksibelt rør.
- P - Rundbørste.
- Q - Håndtag.

## STØVOPSUGNING / BRUGSANVISNING

- Monter hovedet på tanken og fastspænd det med krogene (Fig. 1).
- Indsæt det fleksible rør i studs (Fig. 2).
- Sæt håndtaget fast på det fleksible rør og forlængerne (Fig. 3).
- Vælg og fastgør det bedst egnede tilbehør (Fig. 4).
- Tænd for apparatet efter at have koblet det til en stikkontakt (Fig. 5).
- Eksempel på brug af det flade mundstykke (Fig. 6).
- Eksempel på brug af det lille mundstykke (Fig. 7).
- Eksempel på brug af rundbørsten (Fig. 8).
- Eksempel på brug af reduktionsstykke til værktøj (fig. 9).

## INSTRUKTIONER SOM SKAL FØLGES OMHYGGELEGT

- Emballagens komponenter være farlige (f.eks. plastikposer). Hold dem derfor uden for rækkevidde af børn, andre personer eller dyr.
- ADVARSEL: dette apparat må kun bruges til tørsugning og må ikke anvendes eller opbevares uendørs under fugtige forhold.
- Enhver brug, som ikke er beskrevet i manualen, kan være farlig bør derfor undgås.
- Når apparatet er i brug, skal man undgå at munden kommer for tæt på sarte områder af kroppen, f.eks. øjne, mund eller ører.
- Før apparatet tages i brug, skal alle dele monteres korrekt.
- Kontrollér stikkontakten passer til stikket på apparatet.
- Kontrollér at den angivne spændingsværdi på motorblokken svarer til den strømforsyning, apparatet skal kobles til.
- ADVARSEL: opsug ikke brændbare materialer (f.eks. kaminaske), eksplosive, giftige eller sundhedsskadelige materialer.
- Sug ikke substanser op, der kan beskadige posen (f.eks. glasstykker, metal osv.)
- Opsug ikke væsker af nogen art.
- Lad ikke apparatet stå ubevogtet, når det tændt.
- Tag altid stikket ud af kontakten før en hver form for indgreb på apparatet, hvis det står ubevogtet, inden for rækkevidde af børn eller andre personer, der ikke er bevidste om deres handlinger.
- Træk eller løft aldrig apparatet ved at hive i ledningen.
- Kom aldrig apparatet i vand under rengøringen, og vask ikke med vandstråler.
- Kontrollér regelmæssigt forsyningskablet for sprækker eller tegn på slitage. Udskift forsyningskablet, hvis der er tegn på sådanne skader.
- Hvis el-ledningen er beskadiget, skal den udskiftes af fabrikanten eller af dennes tekniske kundeservice, og under alle omstændigheder af en tilsvarende fagmand, for at undgå en hver form for risiko.
- Hvis der bruges forlængerledninger, skal man sikre sig, at de hviler på tørre overflader og er beskyttet mod eventuelle vandstænk.
- Sug ikke vand op fra beholdere, håndvaske, badekar og lign.
- Vedligeholdelse og reparation skal altid foretages af fagfolk. Eventuelle ødelagte dele må kun erstattes af originale reservedele.
- Fabrikanten frasiger sig et hvert ansvar for skader på personer eller ting som følge af manglende overholdelse af disse instrukser eller uhensigtsmæssig brug af apparatet.

## STØJNIVEAU

Værdier målt i overensstemmelse med normerne EN 60704 - 1 (1996) / EN 60704 -2 -1 (2000)

Målingen A af maskinens lydtrykniveau er <85 dB (A)

Ved utilstrækkelig strømtilførsel kan apparatet medføre midlertidige spændingsfald.



*Smid aldrig udtjent elektrisk udstyr ud med almindeligt husaffald! I overensstemmelse med direktivet 2002/96/EF vedrørende affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE) og følgende optagelse i den nationale lovgivning, skal udtjent elektrisk udstyr indsamles separat og sendes til økologisk genbrug.*

- A - Motorblock.
- B - Strömbrytare.
- C - Polyesterfilter.
- D - Krokarna för festsättning av motorblocket på behållaren.
- E - Behållare.
- F - Vridbara hjul.
- G - Systemet CYCLON: avskiljer och håller kvar det fina dammet
- H - Insug.
- I - Platt munstycke.
- L - Litet munstycke.
- M - Adapter för tillbehör.
- N - Rör.
- O - Flexibel slang.
- P - Rund borste.
- Q - Handtag.

- Montera huven på behållaren och blockera den med krokarna (bild 1).
- Sätt i slangens insug (bild 2).
- Sätt på handtaget och förlängningsstyckena i slangens andra ände (bild 3).
- Välj lämpligt tillbehör och sätt på det (bild 4).
- Sätt i kontakten i eluttaget och sätt på dammsugaren (bild 5).
- Exempel på användning av det platta munstycket (bild 6).
- Exempel på användning av det lilla munstycket (bild 7).
- Exempel på användning av den runda borsten (bild 8).
- Exempel på användning av adapter för tillbehör (fig. 9).

## ANVISNINGAR SOM SKA FÖLJAS NOGGRANT

- Delarna som används till förpackningen (t.ex. plastpåsar) kan vara farliga: håll dem utom räckhåll för barn och djur, samt personer som inte ansvarar för sina handlingar.
- OBSERVERA: denna apparat ska endast användas för tordsugning och får inte användas eller förvaras utomhus i fuktig miljö.
- All annan användning än den som anges i denna manual kan vara riskfylld och bör därför undvikas.
- Håll insugmunstycket bort från kroppen - och framförallt känsliga kroppsdelar som ögon, mun och öron - när dammsugaren är i funktion.
- Montera dammsugarens alla delar korrekt innan du använder den.
- Kontrollera att eluttaget överensstämmer med dammsugarens kontakt.
- Kontrollera att spänningsvärdet som anges på motorblocket överensstämmer med nätspänningen där du ansluter apparaten.
- VARNING: sug inte upp eldfarliga material (t.ex. aska från öppen spis) eller material som är explosiva, giftiga eller hälsoskadliga.
- Sug inte upp ämnen som kan skada dammsugarpåsen (t.ex. glasbitar, metall, osv.)
- Sug aldrig upp vätskor av något slag.
- Lämna inte dammsugaren utan uppsikt när den är i funktion.
- Tag alltid ur kontakten ur eluttaget innan du utför någon typ av ingrepp på dammsugaren eller när du inte har uppsikt över den och när den är inom räckhåll för barn och andra personer som inte är medvetna om sina handlingar.
- Dra aldrig i elsladden för att flytta eller lyfta dammsugaren.
- Sänk aldrig ner dammsugaren i vatten för att rengöra den och använd inte vattenstrålar vid rengöring.
- Kontrollera regelbundet elkabeln efter skador i form av sprickor eller åldersslitage. Byt genast ut elkabeln om den är skadad.
- Om elsladden skadas ska den bytas ut av tillverkaren eller ett av deras servicecentrum och i alla händelser av en kvalificerad person, detta för att förebygga alla risker.
- Om du använder förlängningsladdar, kontrollera att de är placerade på torra ytor, skyddade från eventuella vattenstänk.
- Sug aldrig upp vatten från behållare, tvättställ, badkar, osv.
- Service och reparationer ska alltid utföras av specialiserad personal. Eventuella skadade delar ska endast bytas ut mot originalreservdelar.
- Tillverkaren avstår sig allt ansvar för skador på personer eller föremål som uppkommit p.g.a. att dessa anvisningar inte respekteras eller om utrustningen används på ett felaktigt sätt.

## LJUDNIVÅ

Värden uppmätta enligt normerna EN 60704 - 1 (1996) / EN 60704 - 2 - 1 (2000)

Mätning A av maskinens ljudtrycksnivå är 69 dB (A)

Vid oönskade strömtillförsel-förhållanden kan apparaten orsaka tillfälliga spänningsfall.



Släng inte begagnad elektro- och elektronikutrustning bland hushållsavfallet!  
I överensstämmelse med Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter (WEEE) och de nationella genomförelsebestämmelserna, måste de uttjänta elektriska produkterna samlas enskilt och avlämnas till en ekologisk återvinningsstation.

- A - Motorblok.
- B - Aan/uitschakelaar.
- C - Polyester filter.
- D - Haken om het motorblok op de vat vast te klemmen.
- E - Vat.
- F - Wielen.
- G - "CYCLON" systeem: scheidt fijn stof en houdt dit tegen.
- H - Opzuigsklep.
- I - Vlakke lans.
- L - Kleine zuigmond.
- M - Gereedschapsverloopstuk.
- N - Buis.
- O - Buigzame pijp.
- P - Rondborstel.
- Q - Handgreep.

- Het motorblok op de vat zetten en met de haken vastklemmen (Fig. 1).
- De buigzame pijp in de zuigopening zetten (Fig. 2).
- De handgreep en de verlengstukken aan het einde van de buigzame pijp inzetten (Fig. 3).
- Het geschikte hulpstuk kiezen en inzetten (Fig. 4).
- De stekker in het stopcontact stekken en het toestel aanschakelen (Fig. 5).
- Voorbeeld van gebruik van de vlakke lans (Fig.6).
- Voorbeeld van gebruik van de kleine zuigmond (Fig. 7).
- Voorbeeld van gebruik van de rondborstel (Fig. 8).
- Gebruiksvoorbeeld van het gereedschapsverloopstuk (fig. 9).

## LEES AANDACHTIG DEZE BELANGRIJKE INFORMATIE VOOR HET GEbruIK

- Het verpakkingsmateriaal kan gevaarlijk zijn (bijvoorbeeld plastic zakjes); houd het buiten bereik van kinderen, mensen en huisdieren, die niet van hun acties bewust zijn.
- LET OP: dit toestel mag alleen voor het opzuigen van droge stoffen gebruikt worden en mag niet in de buitenlucht gebruikt of bewaard worden, als het vochtig is.
- Elk gebruik, dat hier niet is aangeduid kan gevaarlijk zijn en moet worden vermeden.
- Als de toestel in werking is, houd uw ogen, gezicht, oren en andere gevoelige lichaamsdelen uit de buurt van de zuigmond.
- Vóór het gebruik moeten alle delen van het toestel correct samengesteld worden.
- Controleer of het stopcontact conform de stekker van het toestel is.
- Controleer of de spanningswaarde aangeduid op het motorblok aan de stroomwaarde van het stopcontact conform is.
- LET OP: zuig geen ontvlambare stoffen (bijvoorbeeld haardas), explosieve, giftige of gevaarlijke voor de gezondheid stoffen op.
- Zuig geen stoffen (bijvoorbeeld glasstukken, metaal, enz.) op, die de zak kunnen beschadigen.
- Zuig geen vloeistoffen op.
- Laat niet het toestel onbewaakt, als het in werking is.
- Altijd stekker uit het stopcontact trekken vóór het handelen met het toestel, of als het toestel onbewaakt is of als het zich binnen het bereik van kinderen of mensen die niet bewust van hun acties zijn, bevindt.
- Het snoer mag nooit gebruikt worden om het toestel te trekken of op te tillen.
- Het toestel mag niet in water gedompeld en niet met waterstralen gewassen worden.
- Het elektrische snoer moet regelmatig op beschadigingen, zoals scheuren of veroudering, gecontroleerd worden. Het snoer moet eerst vervangen worden voordat u hem verder gebruikt.
- Indien het snoer beschadigd is, moet het door de fabrikant of door zijn Klantenservice of door andere vakmensen vervangen worden om alle risico's te voorkomen.
- Indien verlengsnoeren gebruikt worden, controleer dan dat die op droge en beschermd tegen eventuele waterstralen vlakken leggen.
- Zuig geen water uit bakken, wasbakken, baden enz. op.
- Onderhoud en reparaties mogen alleen door vakmensen uitgevoerd worden. Indien een deel defect is, mag het alleen met originele onderdelen vervangen worden.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele schade aan mensen of voorwerpen tengevolge van het niet naleven van deze gebruiksaanwijzing of tengevolge van gebruik van de stofzuiger voor verkeerde doeleinden of foutieve bediening.

## LAWAAIERIGHEID

Waarden gemeten overeenkomstig met de normen EN 60704 - 1 (1996) / EN 60704 - 2 - 1 (2000).

De A meting van de geluidsdruk van het toestel is <85 dB (A).

Onder ongunstige stroomvoorzieningsomstandigheden, kan het toestel tijdelijke spanningsverliezen veroorzaken.



Gooi elektrische gereedschappen niet bij het huisvuil. Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG over elektrische en elektronische oude apparaten en de omzetting van de richtlijn in nationaal recht moeten niet meer bruikbare elektrische gereedschappen apart worden ingezameld en op een voor het milieu verantwoorde wijze worden hergebruikt.



## BESKRIVELSE OG MONTERING

- A - Motorenhet.
- B - Bryter.
- C - Polyesterfilter.
- D - Hekter for å feste motorenheten til beholderen.
- E - Beholder.
- F - Styrehjul.
- G - "CYCLON" system: atskiller og tilbakeholder fint støv.
- H - Sugeinntak.
- I - Flat lansett.
- L - Møbelbørste.
- M - Reduksjonsstykke for tilbehør.
- N - Slange.
- O - Fleksibel slange.
- P - Rund børste.
- Q - Håndtak.

## STØVSUGING / BRUKSANVISNING

- Monter toppen på beholderen og fest den med hektene (Fig. 1).
- Før den fleksible slangen inn i inntaket (Fig. 2).
- Før håndtaket og forlengelsene inn ytterst i enden av den fleksible slangen (Fig. 3).
- Velg og kople til det best passende utstyret (Fig. 4).
- Skru på apparatet etter å ha satt støpselet inn i en kontakt (Fig. 5).
- Eksempel på bruk av den flate lansetten (Fig. 6).
- Eksempel på bruk av møbelbørsten (Fig. 7).
- Eksempel på bruk av den runde børsten (Fig. 8).
- Eksempel på bruk av reduksjonsstykket for tilbehør (fig. 9).

## INSTRUKSER SOM MÅ FØLGES NØYE

- Emballasjedelene kan være farlige (f.eks. plastikkposer). Oppbevar dem derfor utilgjengelig for barn og dyr.
- **ADVARSEL:** dette apparatet kan brukes kun til å suge opp tørt materiale og kan ikke brukes eller oppbevares ute hvor det er fuktig.
- Ethvert bruk av apparatet som ikke er oppgitt i denne bruksanvisningen kan være farlig, og må derfor unngås.
- Når apparatet er på, unngå å holde sugemunnstykket nære delikate deler av kroppen som øyne, munn og ører.
- Før apparatet tas i bruk må alle deler være montert på korrekt måte.
- Forsikre deg om at kontakten passer til støpselet på apparatet.
- Forsikre deg om at spenningsverdien som er å finne på motorenheten passer med strømmettet hvor det skal koples til.
- **ADVARSEL:** sug aldri opp materiale som er brennbar (f.eks. peisaske), eksplosivt, giftig eller helsefarlig.
- Sug ikke opp ting som kan skade støvsugeposen (f.eks. glassbiter, metall, osv.)
- Sug aldri opp noen former for væsker.
- La aldri apparatet være uten tilsyn når det er i drift.
- Trekk alltid ut støpselet fra den elektriske kontakten før et hvert vedlikehold blir utført på apparatet eller når apparatet er uten tilsyn eller tilgjengelig for barn eller personer som ikke er bevisste sine handlinger.
- Trekk eller løft aldri apparatet i den elektriske ledningen.
- Dypp aldri apparatet i vann ved rengjøring, og vask det heller aldri direkte med vannstråler.
- Kontroller strømledningen med jevne mellomrom for å se om den er skadet, f.eks. den er revnet eller slitt. Bytt eventuelt ut strømledningen.
- Om den elektriske ledningen er skadet må den skiftes ut av produsenten eller av et autorisert servicesenter, eller i alle tilfeller av en faglært person, for å unngå unødvendige risikoer.
- Om du tar i bruk skjoteledninger, forsikre deg om at den ligger på tørre overflater og at den er beskyttet mot vannsprut.
- Sug ikke opp vann fra beholdere, vasker, kar, etc..
- Vedlikehold og reparasjoner må alltid utføres av faglært personale. De delene som eventuelt måtte skades, skal kun skiftes ut med originaldelene.
- Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for skader påført personer eller ting grunnet ukorrekt bruk av denne bruksanvisningen eller om apparatet blir brukt på en uansvarlig måte.

## STØY

Verdier målt i overensstemmelse med EN 60704 - 1 (1996) / EN 60704 -2 - 1 (2000)

Måling A av lydtrykknivået på maskinen er <85 dB (A)

Ved ugunstige strømtilførselsvilkår, kan apparatet forårsake midlertidige spenningsfall.



*Kast ikke hvitevarer som ikke brukes lenger i vanlig husholdningsavfall! I samsvar med normativet til direktiv EC 2002/96 angående avfall av elektriske og elektroniske apparater (RAEE) og med en aktivering av dette i den italienske lov, må hvitevarer som ikke kan brukes lenger samles separert fra annet avfall og sendes til et økologisk gjenbruk.*



## KUVAUS JA ASENNUS

- A - Moottoriryhmä.
- B - Katkaisija.
- C - Polyesterisuodatin.
- D - Koukut moottoriryhmän säiliöön kiinnittämistä varten.
- E - Säiliö.
- F - Kääntyvät pyörät.
- G - "CYCLON"-järjestelmä: erottaa ja pidättää hienon pölyn.
- H - Imusuutin.
- I - Rakosuutin.
- L - Pieni suutin.
- M - Varusteen pienennysosa.
- N - Putki.
- O - Letku.
- P - Pyöreä harja
- Q - Kahva.

## PÖLYN IMUROINTI / KÄYTTÖ

- Asenna pää säiliöön ja kiinnitä se koukkujen avulla (Kuva 1).
- Aseta letku suuttimeen (Kuva 2).
- Aseta kahva ja jatkokappaleet letkun päähän (Kuva 3).
- Valitse ja asenna sopiva varuste (Kuva 4).
- Kytke pistoke pistorasiaan ja kytke sen jälkeen laitteeseen virta (Kuva 5).
- Esimerkki rakosuuttimen käytöstä (Kuva 6).
- Esimerkki pienen suuttimen käytöstä (Kuva 7).
- Esimerkki pyöreän harjan käytöstä (Kuva 8).
- Esimerkki varusteen pienennysosan käytöstä (Kuva 9).

## OHJEITA, JOITA TULEE EHDOTTOMASTI NOUDATTAA

- Pakkausten komponentit voivat aiheuttaa vaaraa (esim. muovipussi): säilytä niitä siksi lapsilta ja eläimiltä ulottumattomissa.
- **HUOM:** tätä laitetta voidaan käyttää ainoastaan kuivaimurointiin, eikä sitä saa käyttää tai säilyttää ulkona kosteissa olosuhteissa.
- Kaikki muu, kuin tässä ohjekirjassa mainittu käyttö voi aiheuttaa vaaraa ja sitä tulee välttää.
- Kun laite on toiminnassa, vältä imusuuttimen asettamista herkkien kehon osien läheisyyteen, kuten silmät, suu ja korvat.
- Ennen käyttöä laitteen kaikki osat tulee asentaa oikein.
- Varmista, että pistorasia vastaa laitteen pistoketta.
- Varmista, että moottoriryhmään merkitty jännitteen arvo vastaa sen energian lähteen arvoa, johon laite kytketään.
- **HUOM:** älä imuroi helposti syttyviä (esim. takan tuhka), räjähtäviä, myrkyllisiä tai terveydelle vaarallisia aineita.
- Älä imuroi aineita, jotka voivat vahingoittaa pussia (esim. lasin tai metallin sirut, y.m.)
- Älä imuroi minkäänlaisia nesteitä.
- Älä jätä käynnissä olevaa laitetta ilman valvontaa.
- Irrota aina pistoke pistorasiasta ennen laitteeseen suoritettavia toimenpiteitä tai jos se jää ilman valvontaa tai lasten tai sellaisten ihmisten ulottuville, jotka eivät tiedosta tekojaan.
- Älä milloinkaan vedä tai nosta laitetta sähköjohdosta vetämällä.
- Älä puhdista laitetta veteen upottamalla tai pese sitä vesisuihkulla.
- Tarkista säännöllisesti, ettei sähköjohdossa ole vaurioita, esim. halkeamia tai kulumia. Älä tällöin käytä sähköjohtoa, vaan vaihda se.
- Jos sähköjohto on vioittunut, se tulee vaihtaa valmistajan, teknisen huoltopalvelun tai sellaisen henkilön toimesta, jolla on tehtävään tarvittava pätevyys, jotta vältyttäisiin riskeiltä.
- Jos käytetään jatkojohtoja, tulee varmistaa, että ne on asetettu kuiville pinnoille, jossa ne ovat suojattuina mahdollisilta vesiroiskeilta.
- Älä imuroi vettä astioista, pesualtaista, altaista, jne.
- Huolto ja korjaukset tulee aina suorittaa erikoistuneen henkilökunnan toimesta; mahdollisesti vioittuneet osat tulee vaihtaa ainoastaan alkuperäisiin varaosiin.
- Valmistaja ei vastaa sellaisista henkilöihin tai esineisiin kohdistuvista vahingoista, jotka aiheutuvat näiden käyttöohjeiden laiminlyömisestä tai laitteen huolimattomasta käytöstä.

## MELUN TASO

Arvot mitattu normien EN 60704 - 1 (1996) / EN 60704 -2 - 1 (2000) mukaisesti

Koneen äänenpaineen tason mitta A on <85 dB (A)

Huonoissa virran syöttöolosuhteissa laite voi aiheuttaa ohimenevää jännitehäviötä.



*Älä hävitä elektroniikkalaitteita talousjätteiden mukana! Sähkö- ja elektroniikkalaiteromua koskevan direktiivin 2002/96/EY (WEEE) sekä voimassaolevan kansallisen lainsäädännön mukaisesti, tulee käytöstä poistettavat elektroniikkalaitteet toimittaa erilliseen keräyspisteeseen ja kierrättää ekologisesti.*